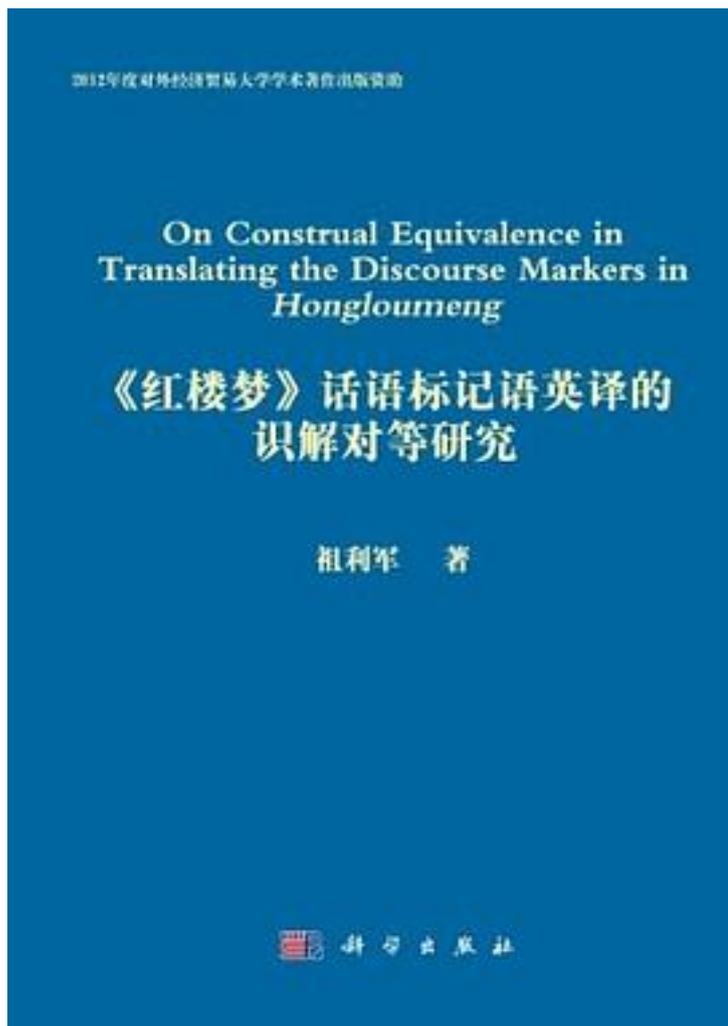


# 《红楼梦》话语标记语英译的识解对等研究



[《红楼梦》话语标记语英译的识解对等研究\\_下载链接1](#)

著者:祖利军

出版者:

出版时间:2012-6

装帧:

isbn:9787030348500

《

话语标记语英译的识解对等研究》在相关讨论的基础上，将《红楼梦》中话语标记语从语用功能方面划分为六类：引发评论、诱导推理、引证信息、引发话题、揭示事实和因果识别。为了解释这些功能的英译策略，本研究在批评借鉴传统翻译对等理论和兰艾克的识解理论的基础上，提出了“识解对等”这一假设。与传统翻译对等理论相比，该假设更突出认知在翻译中的作用，因而对翻译更具解释力。识解是人脑对同一概念内容所做的不同描述或表达。同样，译者也可以就同一概念内容做出不同的翻译。译文的差异可以通过视角、详略度、突显和背景等识解因素表达出来。研究发现，《红楼梦》话语标记语的翻译策略主要有变通、具体化、移位、直译、融合、结构平行、异化和归化。

作者介绍:

目录:

[《红楼梦》话语标记语英译的识解对等研究\\_下载链接1](#)

## 标签

红楼梦

红学

## 评论

-----  
[《红楼梦》话语标记语英译的识解对等研究\\_下载链接1](#)

## 书评

-----  
[《红楼梦》话语标记语英译的识解对等研究\\_下载链接1](#)